

# Accueillir toutes les voix



**Bâtir des conseils d'écoles, des associations  
foyer-école et des groupes de parents inclusifs**



*Développé par un groupe de travail du sous-conseil sur l'éducation du Partenariat local sur l'immigration de London et Middlesex, février 2012*

- *Muriel Abbott, Middlesex London Health Unit*
- *Rajaa Al-Abed, South London Neighbourhood Resource Centre*
- *Ramiro Castro, bénévole du Partenariat local sur l'immigration de London et Middlesex*
- *Mahin Ghasemiyani, London Cross Cultural Learner Centre*
- *Kate Kennedy, Access Centre for Regulated Employment*
- *Kathy Milczarek, LUSO Community Services*
- *Arlene Morell, Conseil d'école, Thames Valley Council of Home and School Associations, Défenseur de l'engagement*
- *Phillipa Myers, étudiant au doctorat, Faculté de l'Éducation, Université*
- *Susanne Quan, Chinese Canadian National Council, London Chapter*
- *Jennifer Smith, Child and Youth Network*
- *Denise Taylor-Edwards, Thames Valley District School Board*

*Depuis son développement initial, ce guide de ressources et le DVD qui l'accompagne ont bénéficié de contributions additionnelles de la part de*

- *Michelle Barkley, South London Neighbourhood Resource Centre*
- *Xiaoxiao Du, étudiant au doctorat, Faculté de l'éducation, Université Western*
- *Mayssa El-Sayagh, South London Neighbourhood Resource Centre*
- *Emily Low, Collège Boréal*
- *Janet Pinder, Ontario Early Years Centre*

*Révisé Août 2012*

*Revu et révisé janvier 2014*

## Préface

Le Partenariat local sur l'immigration de London et Middlesex (LMLIP), établi en 2009, est une initiative communautaire collaborative dont le but est de renforcer le rôle de la communauté locale pour l'intégration et le service pour les immigrants. Les commentaires et points de vue provenant des consultations communautaires ont mené au développement d'un plan communautaire qui est mis en œuvre par six sous-conseils qui sont guidés par un Conseil Central. Un de ces sous-conseils est celui sur l'«Éducation». Une des priorités du sous-conseil sur l'Éducation est de «fournir de l'appui aux enseignants, aux parents et aux étudiants pour s'assurer que les immigrants et les apprenants d'anglais langue seconde sont en mesure de participer pleinement et avec succès à l'école tout en devenant des citoyens du monde au Canada». Par conséquent, un groupe de travail a été mis sur pied pour développer une ressource pour favoriser et appuyer l'inclusion de tous les parents dans leur rôle dans le système d'éducation.



**Inclusion is not bringing people into what already exists, it is making a new space, a better space for everyone. *L'inclusion n'est pas d'amener le gens dans ce qui existe déjà, c'est de créer un nouvel espace, un espace meilleur pour chacun.***

*George Dei*

Tous les parents et les étudiants dans le système d'éducation de l'Ontario méritent de participer pleinement et équitablement dans tout ce que le système peut offrir.

Les leaders des parents reconnaissent que pour être vraiment représentatifs et efficaces, les conseils d'école doivent respecter la diversité parmi les parents et les étudiants dans les communautés scolaires et trouver des moyens d'amener tous les parents à participer aux activités des conseils d'école.

Bâtir un conseil inclusif signifie aller au-delà de la reconnaissance de la diversité parmi nous. Cela signifie travailler activement pour encourager et rendre possible la participation pleine et entière de tous les parents dans toutes les activités en tant que parents engagés.

## Table of Contents

<b>Introduction</b>	<b>7</b>
<b>Pour commencer</b>	<b>9</b>
Votre communauté	10
Le conseil d'école, l'association foyer-école/les associations de parents	11
<b>Construire sur les forces et reconnaître les défis</b>	<b>15</b>
Utiliser le profil de l'école	16
Découvrir les compétences des parents	16
Qu'est-ce qui est un obstacle à l'implication et à la participation?	17
Les mythes relatifs aux immigrants	17
Vivre des changements culturels: le processus d'acculturation	18
<b>Rejoindre et entrer en contact</b>	<b>21</b>
Être accueillant et invitant	22
Le mentorat	24
<b>Aller de l'avant : des idées pour vous mettre en marche</b>	<b>27</b>
Les amorces d'une conversation	28
Vous sentez-vous bien accueillis à votre école?	29
Des idées pour impliquer les parents	30
Subventions pour la participation et l'engagement des parents	31
25 Idées	34
Développement du leadership: Auto-évaluation de la capacité d'écoute	35
Exemples de questions à demander aux familles pour apprendre sur leur culture et leurs points de vue sur l'engagement des parents	36
Sondage sur la participation en groupe	37
À quoi pourrait ressembler une "Trousse de Bienvenue" ?	38
Programme de mentorat des parents	39
Exemple de sondage communautaire – Bénévolat	40
Directives générales pour travailler avec un interprète	41
Gabarit pour un plan d'action	43
<b>Utiliser les ressources communautaires</b>	<b>45</b>
Travailleur en établissement dans les écoles	46

<b>Infirmier(ère) en santé publique (ISP)</b>	<b>46</b>
<b>Agent de liaison dans les écoles- Service de Police de la Ville de London</b>	<b>46</b>
<b>Interprètes et traducteurs</b>	<b>47</b>
<b>Apprendre de ce que nous faisons</b>	<b>49</b>
<b>Obtenir des commentaires et des réactions des parents</b>	<b>50</b>
<b>Qu'est ce qui constitue un "succès" pour nous?</b>	<b>51</b>
<b>Partager et célébrer</b>	<b>51</b>
<b>Documents à l'appui</b>	<b>53</b>

## Introduction

Bienvenue au guide de ressources qui appuie la formation en leadership pour les conseils d'école, les associations foyers-écoles et les autres groupes de parents dans leur tâche pour bâtir une participation et un engagement inclusifs des parents. **Accueillir toutes les voix** a été développé par un groupe de membres de la communauté provenant d'une gamme d'organismes et de disciplines qui croient fermement que tous les parents sont une partie essentielle du système d'éducation et du but poursuivi par ce système pour appuyer des élèves en santé et qui réussissent. Les parents immigrants, comme le font les autres parents, ont beaucoup à offrir pour appuyer l'éducation de leurs enfants. Ce guide de ressources, bien qu'axé sur les parents immigrants, offre des idées et des stratégies qui peuvent s'appliquer à tous les parents. Nous espérons que le contenu sera stimulant et instructif.

Ce guide met l'accent sur des stratégies pratiques et sur des compétences que les parents, jouant des rôles de leadership, peuvent utiliser pour aider le Conseil d'école, l'Association foyers-école ou les autres groupes de parents à devenir aussi accueillants et inclusifs que possible. Ce guide n'est pas prescriptif. Il a pour but de stimuler la réflexion et la planification sur ce qui serait le plus approprié d'utiliser et de tenter dans une communauté étudiante.

Veillez noter que le terme "immigrant" est utilisé dans tout le document. La définition utilisée pour le terme "immigrant" est celle développée par le Partenariat Local sur l'Immigration de London et Middlesex soit: tout individu que se définit lui-même comme immigrant; ceci inclut, sans limitation, les citoyens canadiens, les résidents permanents, les Réfugiés en vertu de la Convention, les résidents temporaires et les individus sans statut d'immigration. Cette définition inclut également tous les immigrants sans égard à leur âge, leur genre, leur état de santé, leur orientation sexuelle et le nombre d'années passées dans la communauté.

Cet ouvrage a été basé sur les hypothèses suivantes:

- Il est crucial que les parents soient impliqués dans le système d'éducation pour appuyer l'obtention de résultats fructueux pour leurs enfants de même que pour promouvoir des changements positifs au système.
- L'implication et l'engagement des parents prennent plusieurs formes différentes.
- Les parents apportent de nombreuses compétences et forces à la table de l'éducation.
- Le leadership est une compétence qui peut être apprise et développée.
- Même s'ils proviennent d'une même culture, les immigrants font face à des défis différents.
- Un dénominateur commun aux immigrants est le désir qu'ils ont que leurs enfants réussissent.
- Tous et toutes doivent s'interroger et regarder dans leurs organismes pour voir comment ils peuvent être accueillants et inclusifs en terme d'attitudes et d'actions.

- Nous pouvons tous apprendre les uns des autres.

En adoptant une approche proactive, les groupes de parents contribuent à l'école et à la communauté en devenant plus inclusifs. Se sentir bienvenus et valorisés dans toute communauté scolaire favorise un sentiment d'appartenance et contribue à une inclusion plus complète pour tous et toutes. Bâtir sur les forces parentales et travailler à supprimer les barrières à la participation aide à réduire les iniquités dans notre société, maintenant et pour le futur.

Merci pour vos efforts constants pour encourager et appuyer les précieuses contributions faites par les parents au système d'éducation.

**Histoires de parents...** *Maintenant que nous sommes au Canada, tout ce que je veux c'est que mes enfants soient en sécurité et aient une bonne éducation de sorte qu'ils puissent être productifs et de fiers Canadiens. L'école est vraiment différente ici et je pensais que c'était le travail de l'enseignant. Mais, M. A., un des enseignants, m'a dit que j'étais également important, qu'en connaissant et comprenant l'école cela aiderait mes enfants. Il m'a montré la salle de classe et également toute l'école. Maintenant je me sens plus à l'aise d'y aller.*

# Pour commencer



## Pour commencer

Répondre aux besoins des parents et des étudiants requière des efforts coordonnés et un partage des responsabilités entre notre école et les chefs de file des parents.

### Votre communauté

Une des forces de London est que la ville est devenue une communauté beaucoup plus diversifiée depuis les dernières années et qu'elle continue d'être une destination de choix pour les immigrants et les réfugiés du monde entier. Les informations du Recensement de 2006 nous disent que :

- Les immigrants constituent 22% de la population de London.
- Les dix langues les plus parlées dans la ville, autres que l'anglais, sont l'espagnol, l'arabe, le polonais, le portugais, le français, le chinois (le mandarin, le cantonnais et autres) l'allemand, l'italien, le hollandais et le vietnamien.
- L'immigration récente par lieu de naissance (2001-2006) provenait de: l'Asie-25%, l'Amérique du Sud-18%, l'Europe-15%, l'Afrique-12%, l'Amérique Centrale et les Caraïbes-4%, l'Australie et l'Océanie-1%.

Votre communauté scolaire reflètera une partie de la large diversité que l'on retrouve à London, mais aura cependant ses propres caractéristiques et dimensions particulières. Les membres de la communauté eux-mêmes sont une excellente source de l'information dont vous avez besoin pour comprendre votre communauté scolaire.

Commencez par une conversation entre les parents et les étudiants portant sur les caractéristiques de votre communauté. Explorez la diversité des opinions, des cultures et des styles de vie. Identifiez ce qui fait de votre communauté scolaire ce qu'elle est aujourd'hui. Considérez ce qui suit :

- Quelle est la composition culturelle, ethnique, religieuse et quelles langues sont parlées à l'école et/ou dans le voisinage?

Quels sont les niveaux socio-économiques, d'éducation et d'alphabétisation de la communauté? Spécifiquement : Y a-t-il divers niveaux, comment sont-ils répartis et comment interagissent-ils?

- Quel est le niveau global de participation des parents ou de la communauté? Y a-t-il des niveaux plus élevés ou plus bas dans certains projets ou certaines activités?
- Qu'est-ce qui fait que la communauté est unique?
- Quels sont ses caractéristiques spéciales et ses attentes?

Trouvez quels sont les programmes de sensibilisation et les programmes communautaires qui sont disponibles à l'école ou dans le voisinage. Il est utile de savoir si des coûts sont associés à ces programmes. Des exemples de certains programmes et services sont : programmes d'accueil pour les nouvelles familles, les centres de ressources pour les parents, les services de garde, les

centres de sports et de loisirs, les centres d'éducation alternative pour les adolescents/tes (pour ceux et celles qui ont quitté le système scolaire) les services multiculturels et langagiers, l'éducation permanente pour adultes, les services de liaison de la police, les services de santé, les programmes après l'école, les centre de ressources de quartier. La Ville de London est une source d'information utile et a développé des guides de ressources de quartier pour certains

quartiers et prévoit développer davantage de guides dans le futur. Ces guides contiennent une carte et les coordonnées pour tous les organismes et services dans le voisinage.



### **Le conseil d'école, l'association foyer-école/les groupes de parents**

Une étape importante pour devenir plus inclusif est d'évaluer à quel point le conseil d'école, l'Association foyer-école et les groupes de parents sont actuellement représentatifs.

Ceci peut être fait de différentes façons:

- Une réunion de tous les membres du conseil d'école pour discuter de la représentation et de l'inclusivité.
- Un sous-comité du conseil d'école ou un groupe de discussion pour examiner la question
- Un sondage des parents et/ou de l'école entière incluant le personnel et la communauté.

### **Réfléchissez sur la question suivante:**

*Comment les parents voient-ils le conseil d'école, l'association foyer-école et le groupe de parents?*

De nombreux parents reconnaissent les conseils d'école et les associations foyer-école comme faisant partie intégrale de la communauté scolaire, favorisant la participation effective des parents à tous les niveaux.

D'autres parents ne sont pas familiers avec le rôle que les parents peuvent jouer dans le système public d'éducation. Certains parents peuvent provenir de cultures où la participation des parents à l'école est découragée ou non-existante. Ces parents peuvent hésiter à s'impliquer parce qu'ils pensent que les conseils d'école font partie de la bureaucratie de l'école ou ne sont pas sûrs du rôle des associations foyer-école.

Vous voulez que tous les parents voient le groupe de parents comme étant accueillant et accessible, incluant ces parents qui ne peuvent venir à l'école sur une base régulière ou ne peuvent participer aux activités du conseil d'école.

Vous voulez que tous les parents:

- Comprennent que les conseils d'école sont des organismes dirigés par les parents, dont le fonctionnement est assuré par les parents, pour le bénéfice des parents et des étudiants.
- Comprennent que les conseils d'école incluent des représentants des parents qui travaillent à améliorer la réussite des étudiants.
- Connaissent les activités et les enjeux dans lesquels ces conseils sont impliqués.

**Réfléchissez sur les questions suivantes:**

*Qui vient aux réunions du conseil et aux activités?*

*Qui est absent? Pourquoi?*



Examinez qui est attiré par vos réunions et vos activités.

- Est-ce que certaines personnes ou certains groupes viennent à certaines réunions et pas à d'autres?

Les parents doivent percevoir vos réunions et activités comme étant pertinentes et utiles pour eux et pour leurs enfants avant qu'ils prennent le temps d'y assister. Ils doivent aussi se sentir les bienvenus et à l'aise de parler à ceux et celles avec qui ils ont des points communs.

*Est-ce que votre conseil connaît les valeurs, les traditions et les besoins des familles et des enfants dans votre école ou votre district?*

Une fois que votre conseil connaît la diversité qui existe dans votre école ou votre district, il peut alors répondre aux besoins des parents et des étudiants en promouvant les ressources pertinentes dans la communauté.

*Que fait votre conseil pour encourager la participation de divers groupes?*

La structure, la procédure de votre conseil et les manières traditionnelle de faire les choses peuvent encourager ou décourager la participation des parents aux activités du conseil. Les parents peuvent ne pas être habitués à assister à des réunions et peuvent ne pas savoir comment y participer. Ils peuvent se sentir mal à l'aise de poser des questions ou avoir peur de faire des commentaires ou des suggestions. Examinez comment vos réunions sont conduites et demandez-vous :

- Est-ce que nos méthodes encouragent la participation ou éloignent-elles certaines personnes?
- Comment encourageons-nous la participation de nouveaux membres?
- Avons-nous quelqu'un de spécifiquement assigné à l'accueil des nouveaux arrivants?

- Utilisons-nous des étiquettes avec le nom des participants?



participation?

- Faisons-nous les présentations au début d'une réunion?
- Avons-nous un ordre du jour?
- Fixons nous un temps limite pour la réunion et nous y conformons-nous?
- Offrons nous des rafraîchissements?
- Est-ce que la salle est aménagée pour encourager la

**Une autre source locale d'information:** Au cours du mois de mai 2010, le Thames Valley District School Board (TVDSB) a tenu trois forums communautaires sur l'équité et sur l'éducation inclusive. Parmi les thèmes qui ont été identifiés par les participants, on retrouvait la diversité culturelle, le langage et les nouveaux arrivants. Les participants ont également identifié ce que le TVDSB pourrait faire pour développer une plus grande équité dans les communautés scolaires. Plusieurs recommandations et suggestions qui ont été faites pourraient être des considérations utiles pour votre conseil ou votre association.

Les sommaires sont sur le site Internet du TVDSB au [www.tvdsb.on.ca/board.cfm?subpage=121077](http://www.tvdsb.on.ca/board.cfm?subpage=121077) et sont disponibles en arabe, en français, en espagnol et en coréen en outre de l'anglais.

# **Miser sur les forces et reconnaître les défis**

## Miser sur les forces et reconnaître les défis

### Utiliser le profil de l'école

Le profil de l'école contient beaucoup d'informations qui peuvent être utiles pour votre association. Par exemple, l'école :

- Conserve les données démographiques de l'école et de la communauté en termes de culture, de langage et des caractéristiques socioéconomiques.
- Fait des recherches et comprend les valeurs et pratiques culturelles des divers groupes de la communauté.
- Fait des recherches et comprend les forces exceptionnelles et les besoins de divers groupes culturels.
- Fait la démonstration des liens évidents entre l'évaluation de la communauté et le développement et la mise en œuvre du plan de l'école.



### Découvrir les compétences des parents

Il est évident qu'il y a un nombre croissant de familles qui sont culturellement et linguistiquement diversifiées dans les écoles de London. Alors que le nombre de familles immigrantes augmente dans nos écoles, les écoles trouvent de nouvelles façons d'accueillir ces familles et de leur fournir de l'appui ce qui favorise une relation

collaborative foyer-école qui profite à tout le monde.

Il est important de reconnaître qu'il y a des défis pour les parents nouveaux arrivants de participer au système d'éducation. Cependant, il est encore plus important de reconnaître que les parents ayant une diversité de bagage culturel sont également pourvus d'une gamme de forces, de compétences et de talents. En apprenant à mieux connaître les parents nouveaux arrivants, nous pouvons tous bénéficier de ce qu'ils ont à offrir.

Un possible point de départ est de simplement demander aux parents ce qu'ils identifient comme étant leurs propres compétences et forces. Il est parfois préférable de débiter à plus petite échelle en demandant aux membres de de votre propre conseil ou de votre association. À partir de cela, vous pouvez déterminer quelle est la meilleure manière de poser de telles questions, par exemple en personne, en remplissant un questionnaire ou par courriel et comment vous aimeriez formuler les questions. Ce ne sont pas tous les parents qui reconnaissent leur propre potentiel et habiletés. Certains peuvent considérer inapproprié de parler de leurs compétences de peur que cela soit interprété comme étant de la "vantardise". D'autres peuvent penser que leurs compétences ne sont pas valorisées au Canada et par conséquent ils peuvent être réticents à offrir leur aide. Des compétences limitées en anglais ne signifient pas qu'une personne n'a rien à offrir. Donc, même s'il est important de demander, il est nécessaire de reconnaître que la façon de demander est tout aussi importante.

Certaines compétences et forces que les parents immigrants peuvent apporter incluent:

- Des compétences professionnelles reliées à des idées de marketing, la gestion de la tenue réunions et à la communication
- La maîtrise de l'anglais et d'autres langues
- Les connexions avec des membres de la communauté, des ressources et des entreprises
- L'engagement à travailler ensemble pour un but commun
- Des idées créatrices provenant d'une perspective différente
- Un fort désir pour de nouvelles opportunités
- La volonté de développer de nouvelles compétences
- Le désir d'appuyer l'éducation de leurs enfants par tous les moyens possibles

### **Qu'est-ce qui est un obstacle à l'implication et à la participation?**

Tous les parents ont eu des expériences différentes, certaines négatives et certaines positives, avec le système d'éducation. Également, il peut y avoir bien des exigences sur le temps lié à leur travail et à leur famille. Les parents immigrants et réfugiés peuvent avoir des facteurs additionnels qui imposent des limites sur leur niveau d'implication et de participation. Ces facteurs incluent :

- Le propre manque d'éducation formelle des parents
- Le manque de compréhension de la terminologie, des acronymes et expressions idiomatiques qui semblent banales pour ceux de la "culture prédominante"
- Une faible connaissance de la langue anglaise
- Un manque de connaissance de la culture canadienne et du système d'éducation
- La méconnaissance des attentes quant à l'implication des parents dans l'éducation de leurs enfants
- Les contraintes de temps dues au travail et aux responsabilités familiales et possiblement leurs propres activités d'éducation
- La crainte de l'autorité (spécialement pour les parents provenant de pays en situation de guerre, de conflits et souffrant de traumatismes)
- Des sentiments d'inconfort et de ne pas être les bienvenus à l'école
- Du personnel "à la porte d'entrée" qui semblent indifférents, peu accueillants ou hostiles aux immigrants

### **Les mythes au sujet des immigrants**

**#1. Les parents immigrants n'assistent pas aux réunions de l'école parce qu'ils ne se soucient pas d'éducation.** En fait, les parents immigrants accordent une très grande importance à l'éducation qui est souvent vue comme la clé pour atteindre une vie meilleure. Diverses études ont démontré que même si les parents n'ont pas assisté aux réunions, ils ont été impliqués dans l'éducation de leurs enfants de différentes façons tout aussi importantes, comme

en s'assurant qu'ils complètent leurs devoirs, en renforçant l'importance d'un travail acharné, d'une conduite appropriée et du respect des enseignants. Une étude a démontré que 80% des parents immigrants qui ont répondu aimeraient être plus impliqués à l'école de leurs enfants. Cependant, ils ont dit aussi qu'ils ont le sentiment qu'il n'existe pas d'opportunités significatives et que la barrière des langues les empêche de la faire.

### **#2. Les immigrants ne savent pas parler anglais et ne veulent pas apprendre à le parler**

La plupart des immigrants ont un profond désir d'apprendre l'anglais pour des raisons comme le fait que de meilleures compétences en anglais augmentent leur chance d'obtenir un emploi et comme le désir de faire partie de la culture canadienne. Même avec le désir d'apprendre et la participation à des classes de LINC (Language Instruction for Newcomers to Canada) ou d'ESL (English as a Second Language) l'apprentissage d'une seconde langue demande du temps et de la pratique. La maîtrise de l'anglais ou du français est un des six facteurs de sélection pour les travailleurs qualifiés qui font la demande pour venir au Canada, et est un bon exemple qui démontre que les présomptions générales au sujet du manque de compétence langagière ne sont pas valides.

**#3. Les parents qui parlent une autre langue que l'anglais avec leurs enfants vont nuire à leurs chances de succès académique.** Ce mythe continue à persister malgré les multiples études et rapports qui démontrent les bénéfices du multilinguisme. En fait, à long terme, les enfants qui grandissent avec d'autres langues peuvent profiter des bénéfices additionnels de cette expérience. Le succès académique dépend de plusieurs facteurs qui vont au-delà de la langue parlée à la maison.

### **Vivre des changements culturels: le processus d'acculturation**

L'acculturation fait référence à ce qui arrive quand des individus et des groupes de cultures différentes apprennent à vivre ensemble. En tant que nouveau venu dans une communauté, il peut y avoir beaucoup de changements à tenter et à comprendre. Si vous faites déjà partie d'une communauté, vous pouvez vous aussi connaître des changements alors que vous apprenez à vous connaître les uns les autres. En d'autres mots, c'est un processus d'apprentissage à vivre ensemble de manière différente. Les individus et les communautés changent avec le temps en s'influencent les uns les autres, et il n'y a pas de "bonne façon" pour que ce processus se fasse.

La situation et l'environnement ont une influence importante sur la manifestation de l'acculturation. Quand vous êtes nouvellement arrivés dans un pays, il ne faut pas longtemps avant de se rendre compte que les modes de vie, les coutumes, les croyances et les valeurs sont quelque peu ou très différents de ce que connaissez dans votre contrée d'origine. Il en résulte que vous vous questionnez et que vous pensez beaucoup plus à votre point de vue ou à votre façon de faire les choses.



De même, il y a des facteurs qui sont hors du contrôle d'une personne et qui influent sur l'acculturation. Ces facteurs incluent :

- L'immigration a-t-elle été choisie ou forcée
- L'âge de la personne
- Le type d'appui familial, le cas échéant
- Jusqu'à quel point la communauté fait-elle preuve d'acceptation

Il est important de se rappeler que ce processus ne se produit pas étapes par étapes ou selon un échéancier précis.

Souvent les nouveaux arrivants peuvent expérimenter une phase dite "lune de miel" pendant laquelle tout, au Canada, leur semble magnifique et à la hauteur de toutes leurs attentes. Cependant, avec le temps et au fur et à mesure que la réalité de la vie quotidienne se fait sentir, un sentiment de désillusion peut se développer. Par exemple, il est souvent plus difficile de se trouver un emploi que ce à quoi l'on s'attendait, la formation professionnelle et l'expérience peuvent ne pas être reconnues, la famille et les amis peuvent alors leur manquer encore plus et le Canada ne semble pas être le nouveau foyer auquel ils s'attendaient. Avec le temps, un équilibre est habituellement atteint entre les attentes et la réalité. La culture canadienne peut être alors appréciée pour ce qu'elle offre, tout en comprenant qu'il existe des inconvénients.

La durée du séjour dans un pays ne détermine pas quand ce sentiment d'équilibre se produira. Certains immigrants peuvent résider au pays depuis 20 ans et toujours ne pas se sentir bienvenus ou faire partie de la communauté alors que d'autres s'adaptent rapidement.

La phase d'acculturation affecte l'habileté d'une personne et son énergie à s'engager dans la communauté, incluant les écoles. Ce ne sont pas tous les parents immigrants qui sont prêts à faire partie du conseil d'école, mais tous les parents devraient tout de même y être invités et être les bienvenus.

# **Rejoindre et entrer en contact**

## Rejoindre et entrer en contact

### Accueillir et inviter

Créer des liens avec les parents implique des activités en cours pour augmenter leur sensibilisation aux moyens par lesquels ils peuvent être impliqués pour appuyer l'éducation de leur enfant. Faire des contacts demande des efforts constants de multiples manières. Des expériences qui ont eu lieu dans des écoles locales et la recherche ont permis d'en arriver à des suggestions comme celles qui suivent.

**La publicité, les infos lettres et les brochures** envoyées régulièrement et qui invitent les parents à s'impliquer sont importants. Incluez les bénéfiques et les différentes méthodes d'implications autant que possible. Certains parents peuvent penser que la brochure ne leur est pas destinée, mais des invitations répétées peuvent aider à changer cette perception. Un "slogan" qui indique que tous les parents sont les bienvenus renforcera cette idée. Un exemple : "Chaque parent est important pour nous". Certaines écoles incluent une phrase telle que : "vous ne devez pas parler parfaitement anglais pour vous impliquer dans votre école". Utiliser différentes

#### ***Des histoires des parents...***

*Je n'étais jamais sûre si je devais aller à certains événements à l'école. Même quand nous recevions un dépliant de l'école qui disait que tout le monde était bienvenu, je n'étais pas sûre si cela m'incluait réellement. Je ne parle pas anglais très bien et je pensais qu'ils voulaient réellement que seuls les parents du Canada y viennent. Un jour, mon voisin m'a demandé si je voulais aller avec elle à une réunion de parents et ça été la première fois que j'ai su que ces invitations étaient réellement pour moi.*

formules tel que des imprimés, des messages courriel et des messages vocaux augmente le potentiel pour rejoindre les parents. Utilisez un langage clair et évitez le jargon et les acronymes. Idéalement vous pouvez fournir ce matériel dans les langues qui sont pertinentes à votre communauté scolaire de même que faire de la publicité dans des journaux publiés en d'"autres langues" comme *Al Bilad*, *La Jornada*, *Latino!* et *Prensa Latina*. Demandez de l'aide au principal et aux enseignants(tes) pour promouvoir votre association et vos activités. De même, certains organismes et entreprises locales (par exemple les dépanneurs, les épiceries, les bibliothèques, les buanderies, les centres communautaires) peuvent accepter d'afficher vos brochures. Le site Internet et l'affichage extérieur de l'école peuvent être d'autres moyens de communiquer avec les parents pour promouvoir la participation.

**Le contact personnel** est une des meilleures façons d'accueillir, d'inviter et de recruter les parents. Encouragez les membres de votre association, et tous les parents, de simplement dire "bonjour" aux autres parents lors des événements, dans les corridors, dans le stationnement et dans la cour de récréation. Les parents qui sont participants ont un rôle indéniable pour encourager les autres parents à participer que ce soit par une invitation personnelle ou en offrant de rencontrer cette personne à la réunion ou même d'amener cette personne avec eux. Cependant, gardez à l'esprit qu'il y a un équilibre entre

encourager et être insistant. Écouter et respecter le point de vue et les contraintes de temps de l'autre personne est très important. Vous ne voulez pas mettre les autres parents dans une "situation délicate".

**Les horaires et les endroits des réunions** sont d'autres considérations importantes quand vous planifiez pour être plus accueillants et inclusifs. Tenir vos réunions dans différents endroits est une possibilité. Au lieu de vous réunir dans la bibliothèque de l'école, vous pourriez peut-être le faire dans des salles de classe pour voir les différents agencements pour les différents niveaux. Il pourrait même être utile de considérer vous réunir dans un endroit autre que l'école, comme un centre communautaire. Pensez également à l'horaire. Même si les réunions ont toujours débuté à 18 :30 heures, ce n'est peut-être plus l'horaire idéal pour la plupart des parents. C'est aussi vrai pour les horaires et les jours de semaine pour tenir des événements spéciaux.

**Les événements spéciaux** sont une autre façon d'accueillir les nouveaux parents. Planifiez ces événements de telle sorte qu'ils attirent les parents de divers milieux.

***Histoires des parents...**  
J'ai su que l'école le pensait vraiment (invitations) quand ils ont fourni un autobus pour transporter les familles du voisinage pour que nous puissions aller aux événements spéciaux de l'école. Cela voulait dire que toute ma famille pouvait y aller. Autrement, cela ne m'aurait pas été possible parce que mon mari doit utiliser notre auto pour aller au travail et c'est trop difficile d'amener tous les enfants en autobus de la ville.*

Demandez des suggestions, aidez avec l'organisation et la diffusion du message. Lors de l'événement, vous pouvez demander aux parents de donner leurs coordonnées de façon à ce que vous puissiez leur téléphoner par la suite et leur demander s'ils ont aimé l'événement ou s'ils ont des questions. Faites les arrangements pour des services d'interprétation, lorsque requis. Indiquez dans votre brochure promotionnelle si des interprètes seront présents. La tenue d'événements spéciaux, comme un dîner-partage (potluck) multiculturel ou une fête du patrimoine, au début de l'année scolaire plutôt qu'à la fin, encourage les parents à se sentir confortables à l'école plus tôt. Les parents qui parlent d'autres langues que l'anglais peuvent accepter de dire quelques mots dans cette langue aux réunions d'association ou lors d'événements spéciaux. Quelques



conseils d'écoles de Thames Valley ont utilisé les "Subventions pour la participation et l'engagement des parents" pour offrir certains de ces événements spéciaux. Un exemple est: "The world around us... A school cultural experience!" ("Le monde autour de nous... Une expérience culturelle à l'école") qui est un événement qui a pour but que les parents viennent à l'école pour sensibiliser les étudiants à leur culture et célébrer la diversité culturelle.

**Les cafés-rencontres** tenus à un jour et à une date fixe (v.g. le 3<sup>ème</sup> jeudi du mois de 10:00 heures à 11:00 heures) est une autre façon de rejoindre les parents. Les formes varieront d'une

école à l'autre et devraient être basées sur les suggestions des parents. Certains parents peuvent préférer des activités sociales sans horaire fixe pour avoir l'opportunité de rencontrer de nouvelles personnes. D'autres peuvent préférer avoir un sujet de discussion facilité par un membre du conseil d'école ou de la communauté. Le rôle des parents est un exemple de sujet qui intéresse habituellement tous les parents. Peu importe le format, il est important d'avoir une personne désignée pour accueillir les parents et initier les conversations. Entrer dans une salle pour la première fois peut être intimidant pour bien des parents. À nouveau, il est utile de préciser si des interprètes feront partie ou pas de la session.



### **Bannières, cartes et images**

Outre les écrits et des paroles, ce que nous voyons dans notre environnement a un impact important sur le sentiment que nous avons d'être accueillis. Les murs, les salles et les aires d'accueil font tous partie de ce que nous voyons lorsque nous entrons dans une école et sont une occasion de démontrer l'ampleur de la population de l'école. L'entrée principale d'une école peut être un endroit clé pour promouvoir toutes les formes de diversité. Certaines écoles ont de grandes bannières de bienvenue qui sont rédigées dans les langues prédominantes à l'école. D'autres écoles ont de grandes cartes avec des titres comme "Les Racines de nos Étudiants..." ou "Nos familles viennent de..." qui illustrent les pays d'origine de toutes les familles. Toutes les écoles ont divers présentoirs dans différents endroits de l'édifice et est une autre alternative pour illustrer la diversité de la communauté de l'école. D'autres endroits clés pour des signes rédigés dans plusieurs langues sont le "bureau central", le "bureau du Principal", la "Bibliothèque" et la salle où vous tenez vos réunions de parents. Les enseignes et les photos ont souvent aussi des écriteaux et c'est une autre place où il faut veiller à ce que les acronymes et les abréviations ne soient pas utilisés à moins que vous sachiez qu'ils soient généralement compris par tous.

### **Mentorat**

Créer un programme de mentorat pour les parents est une façon relativement simple et efficace d'impliquer les parents nouveaux arrivants tout en développant des compétences en leadership dans le conseil d'école actuel, l'association foyer-école ou l'association de parents. .

Le mentorat accomplit beaucoup de choses qui vont au-delà de faire en sorte que les parents nouveaux arrivants se sentent les bienvenus. Tout le monde en bénéficie. Pourquoi? Les mentors aident les autres à apprendre, à se sentir bienvenus et appuyés. Les mentors aident à développer leurs comités en augmentant la membricité d'une voix encore plus importante. Les mentors aident leur communauté scolaire en ajoutant un autre bénévole. Les mentors croissent personnellement

en étant des leaders et en entrant en contact d'une manière significative avec une autre personne qui a besoin d'appui.

**Synergie** - Le mentorat donne aux mentors et aux mentorés l'occasion d'être meilleurs et plus productifs que l'un ou l'autre ne pourraient l'être de façon individuelle.

**Satisfaction des membres du comité** – Les individus qui participent à des programmes de mentorat ont un taux de satisfaction plus élevé. Une plus grande satisfaction mène à une productivité accrue.

**Réduire la peur et les frustrations** - Les nouveaux parents peuvent ne pas comprendre leurs comités d'école et le rôle qu'ils jouent dans la communauté de l'école. Le mentorat leur donne l'occasion d'approcher ces comités à un rythme qui leur permettra de comprendre cette ressource tout en se sentant appuyés.

**Le renforcement des capacités** – Pour plusieurs groupes de bénévoles, les connaissances qui sont détenues par des individus clés est la partie la plus importante du groupe. Lorsque ces individus clés partent, cette importante information part avec eux. Et cela à moins que votre association ou votre comité ait un programme effectif de mentorat qui permet et encourage ces individus clés à partager leurs connaissances et leurs compétences avec les autres. Non seulement cela bénéficie-t-il à votre association ou à votre comité en réduisant le risque de perdre ces compétences et ces connaissances clés, mais cela aide également à réduire le fardeau sur les membres clés du comité.

**Bâtir votre comité**– Le mentorat facilite le processus de recrutement de nouveaux membres et accélère le processus d'apprentissage sur le comité, son rôle et sa responsabilité envers la communauté de l'école. Le mentorat avec les parents immigrants favorise la diversité à l'intérieur du comité tout en assurant un éventail plus large d'idées et de contributions.

# **Aller de l'avant : des idées pour vous mettre en marche**



## Aller de l'avant : des idées pour vous mettre en marche

### Les amorces d'une conversation

Il y a plusieurs techniques différentes pour amener les gens à discuter et les impliquer dans des discussions. Certaines personnes sont naturellement plus volubiles que d'autres, mais l'utilisation de certaines de ces techniques encouragera tout le monde à partager leurs pensées et leurs idées.

a) **Salade composée** : Placez une boîte de carton vide ou un bol à salade en plastique peu dispendieux sur la table. Distribuez des petits bouts de papier et demandez aux gens d'y écrire une bonne idée sur chaque bout de papier. Demandez-leur de placer les bouts de papier dans le bol. Quand les gens ont fini d'écrire, demandez à quelqu'un de "mélanger la salade". Faites passer le bol de façon à ce que chaque personne puisse prendre autant de bouts de papier qu'ils placés dans le bol. Faites un tour de table et demandez aux gens de partager les idées avant d'en discuter et de raffiner les idées les plus prometteuses en groupe.

b) **Les présentations au moyen des cinq-doigts de la main**: le matériel requis constitue en une feuille de papier par personne et un crayon ou un stylo à partager en groupe de deux. Demandez à tous les participants de se jumeler avec un nouveau venu (ou avec quelqu'un qu'ils ne connaissent pas très bien). Chaque participant aidera son partenaire à tracer l'empreinte de sa main sur une feuille. Puis à tour de rôle, chaque participant découvrira cinq faits sur son partenaire. Des notes peuvent être prises sur chaque "doigt". Lorsque tout le monde a fini, faites le tour de la salle et demandez à chaque personne de présenter son partenaire. En utilisant les notes écrites sur chaque doigt de l'empreinte de la main de leur partenaire, chacun va apprendre cinq choses sur l'autre.

Exemple: "Bonjour tout le monde, ma partenaire est Su Lin Wang, elle vient de Beijing en Chine. Su Lin a un fils qui est en première année. Su Lin était une enseignante en Chine mais elle suit maintenant des cours au Collège Fanshawe. Su Lin aime beaucoup le pain doré."

c) **Trouvez et signez**: le matériel requis est une feuille "trouvez et signez" par personne.

Instructions : Faites le tour de la salle et trouvez des gens qui correspondent aux descriptions sur la feuille "trouvez et signez" (voir des exemples de descriptions ci-après). La même signature ne devrait pas apparaître plus de deux fois sur chaque feuille. La première personne dont la feuille est complétée avec toutes les signatures sera le (la) "gagnant(te)".

trouvez quelqu'un qui.....

..... porte quelque chose de rouge

\_\_\_\_\_

..... a un enfant en 1ère, 2ème ou 3ème année

\_\_\_\_\_

.....est un parent qui reste à la maison

\_\_\_\_\_

..... va à l'école

\_\_\_\_\_

..... conduit une auto de couleur blanche

\_\_\_\_\_



## Vous considérez-vous bien accueillis à votre école?

Ce formulaire a été développé pour être utilisé pour l'école dans son ensemble mais les questions pourraient être revues pour demander quelles sont les perceptions relatives au conseil de l'école.

**Instructions:** merci de prendre quelques minutes pour nous faire part de votre avis sur votre expérience avec notre école. Veuillez répondre honnêtement. Vos réponses demeurent anonymes et seront utilisées pour améliorer notre école. Veuillez inscrire un X pour cocher une réponse pour chaque question.

	Oui	Non	Ne sais pas
Quand je viens à cette école, les affiches m'aident à trouver les aires de stationnement et le bureau principal.			
Cette école est propre et est gardée en bon état.			
Les tableaux d'affichage et les présentoirs sont attrayants et à jour.			
Je suis satisfait(te) de la façon dont l'école m'inclut dans les programmes.			
L'école me tient informé(ée) des règles de l'école, des politiques de la classe et des horaires de l'école.			
L'école encourage activement l'implication des parents et de la communauté.			
Je me sens bienvenu(e) à cette école.			
Quand je viens à cette école, je reçois une attention immédiate et amicale.			
Quand j'appelle cette école, le personnel est courtois et serviable au téléphone.			
Cette école fournit de l'information utile aux parents et aux membres de la communauté.			
Cette école réussit bien à communiquer avec les parents et avec les membres de la communauté qui maîtrisent peu l'anglais.			
Le personnel de l'école retourne mes appels téléphoniques rapidement.			
Quand je fais du bénévolat à cette école, je me sens apprécié(e).			
Je suis un (une)...	Étudiant(e)	parent	Membre de la communauté

**Autres commentaires ou suggestions :**

*Source: Parent Friendly Schools-Starting the Conversation (adapté). Utilisé avec permission*

## Des idées pour impliquer les parents

- Les parents utilisent les arts traditionnels pour décorer les enseignes et les affiches.
- Les parents participent aux célébrations culturelles.
- Les parents prêtent des éléments culturels et aident à les exposer dans l'école.
- Les parents aident à créer une carte du monde et aident les étudiants à identifier leurs pays d'origine sur la carte.
- Les parents aident à préparer des plats traditionnels.
- Les parents décorent l'école et les salles de classe selon des thèmes culturels.
- Les parents exécutent des danses culturelles, de la musique et d'autres performances créatives dans leur propre langue.
- Les parents sont jumelés avec du personnel et des étudiants pour apprendre l'anglais et pour enseigner leur langue aux autres.
- Les parents, avec l'aide des groupes communautaires et des autres parents qui maîtrisent l'anglais, créent et apposent des affiches et des enseignes dans leurs langues.
- Les parents, avec l'aide des groupes communautaires et des autres parents qui maîtrisent l'anglais, commentent le contenu des programmes.
- Les parents, avec l'aide des groupes communautaires et des autres parents qui maîtrisent l'anglais, partagent avec le personnel et les étudiants leurs pratiques culturelles et leurs croyances.
- Les parents, avec l'aide des groupes communautaires et des autres parents qui maîtrisent l'anglais, contribuent au plan de de l'école pour aborder et promouvoir la diversité en impliquant particulièrement les parents avec un anglais limité.
- Les parents aident à organiser un comité consultatif de parents de diverses cultures qui travaillent avec le personnel de l'école pour aborder et promouvoir la diversité culturelle..
- Les parents aident à traduire les enseignes de bienvenue existantes et les avis dans leur langue maternelle.
- Les parents travaillent avec le personnel scolaire pour organiser des expositions culturelles, des présentations d'histoire et de contribution culturelle, des célébrations et des activités parascolaires.
- Les parents contribuent au matériel de la salle de classe et de la bibliothèque.
- Les parents se portent bénévoles pour faire l'accueil et l'orientation ou une tournée de l'école pour les parents de leur communauté linguistique.
- Les parents aident des groupes linguistiques ou culturels spécifiques à promouvoir des activités culturelles.
- Les parents aident à mettre l'école en contact avec des groupes communautaires.



*Source: Toward Cultural Competency: A Practical Guide to Facilitate Active Participation of Culturally Diverse Families in Schools. Utilisé avec permission.*

## Subventions pour la participation et l'engagement des parents

Il y a des ressources disponibles qui aideront l'engagement des parents immigrants à l'école. . Les subventions pour la participation et l'engagement des parents sont des subventions provinciales annuelles qui fournissent des fonds jusqu'à 1000\$ pour appuyer des initiatives de l'école centrées sur l'engagement des parents qui peuvent expérimenter des défis à devenir plus impliqués à l'école. Les projets subventionnés doivent être centrés sur l'implication des parents qui peuvent ne pas être impliqués à cause de barrières de langues, d'une immigration récente, de la pauvreté, de la nouveauté au système scolaire de l'Ontario ou d'autres facteurs.

### Faire demande pour une subvention pour la participation et l'engagement des parents

Le demande est complétée et soumise en ligne et est disponible sur le site Internet du ministère de l'Éducation au <http://www.edu.gov.on.ca/fre/parents/schools.html> Habituellement, le processus de demande a lieu au printemps et le financement disponible est pour des projets pour la prochaine année scolaire.

### Pour commencer

Commencer à penser et à discuter de vos idées pour des projets d'engagement des parents. Une fois que le processus de subventions pour la participation et l'engagement des parents est ouvert pour présenter une demande, ces étapes vous aideront à faciliter le processus :

- Télécharger la demande pour l'utiliser comme brouillon.
- Lire soigneusement et revoir les lignes directrices du projet.
- Revoir la liste des éléments non éligibles.
- Vérifier la liste des projets approuvés pour l'année précédente. Ceci peut vous aider à adapter vos propres idées pour un projet qui sera financé avec succès.
- Revoir les Termes et Conditions.
- S'enregistrer pour faire demande pour la subvention. Voici le lien :

[http://education.factorial.ca/s\\_signup.jsp?lang=2&token=XVtQC1oGZ1pQRhNeXxVRRIZTYg%3D%3D](http://education.factorial.ca/s_signup.jsp?lang=2&token=XVtQC1oGZ1pQRhNeXxVRRIZTYg%3D%3D) ou [education@factorial.ca](mailto:education@factorial.ca). Une fois que vous avez débuté le processus, vous recevrez un mot de passe dans les 60 minutes. Veuillez partager ce mot de passe avec au moins une autre personne, par exemple un membre de l'exécutif du conseil d'école. Incluez le mot de passe au dossier du conseil d'école.

Commencez la demande dès que la période de demande est annoncée même si tous les détails du projet n'ont pas encore été compilés. Souvenez-vous simplement de soumettre la demande complétée avant le délai prévu.

- Entrez l'information de base comme le nom de votre école, l'adresse courriel du (de la) principal(e), entrez un nom pour le projet même si vous n'avez pas encore une idée brillante à ce sujet et entrez alors le montant demandé par votre association foyer-école.
- Sauvegardez la demande pour vous permettre de travailler sur la demande à différents moments.

- La proposition doit être approuvée par le conseil d'école au moyen d'une résolution. Les projets doivent se conformer à la réglementation, aux règlements, politiques et lignes directrices du conseil scolaire et du conseil d'école.
- Faites une copie de la demande complétée pour le dossier du conseil foyer-école et donnez une copie au Directeur de l'Éducation et au (à la) principal(e) de l'école. Gardez tous les dossiers du processus de demande de subventions pour la participation et l'engagement des parents dans le dossier du conseil d'école.
- Gardez active votre adresse courriel utilisée pour l'enregistrement pendant un an pour de futurs avis ou notifications.

### **Travailler en partenariat avec d'autres écoles**

Les conseils d'école peuvent soumettre une demande individuellement ou avec d'autres conseils d'école du conseil scolaire.

- Chaque conseil d'école est responsable pour sa propre demande et pour le budget du projet
- Chaque conseil d'école est éligible pour un montant maximal de 1000\$
- Les demandes peuvent être identiques et le budget reflète la portion de chaque conseil d'école

### **Conseils pratiques pour la demande de subvention pour la participation et l'engagement des parents**

- Fournissez une explication avec des détails spécifiques sur l'utilisation des fonds plutôt que de répondre par un seul mot.
- Assurez-vous que le projet appuie une des initiatives du Ministère
- Indiquez comment le succès de votre projet sera évalué
- Pour SAUVEGARDER—compléter tous les champs avec un \*

### **Budget**

Entrez tous les éléments, et fournissez un coût estimative pour chacun.

Par exemple :

- Conférencier
- Services de garde
- Transport
- Rafrachissements – jusqu'à 15% du total alloué
- Traduction
- Photocopies
- Publicité – jusqu'à 5% du montant alloué

### Exemples de projets

Les conseils d'école de Thames Valley ont rédigé des demandes de subventions pour la participation et l'engagement des parents qui ont été accueillies pour une gamme d'activités pour accueillir et engager les parents. Quelques exemples de ces projets pour 2010-2011 sont :

- Une bibliothèque mobile de ressources pour les parents pour améliorer l'apprentissage parmi les étudiants de parents immigrants tant à l'école qu'à la maison
- Une soirée d'information pour les parents pour appuyer les familles des élèves apprenant l'anglais (EAA) avec la compréhension qu'ils ont des bulletins de notes en Ontario, des pratiques d'alphabétisation et des entrevues parents/enseignants(es).
- Une soirée d'information pour intégrer les familles nouvelles à l'école du niveau 7ème année et aider ces familles à communiquer avec l'école.
- Une série d'ateliers pour les parents pour guider les nouvelles familles avec le système scolaire, l'école ou le pays en appuyant le développement en numératie et littératie de leurs enfants.
- Traduire l'agenda des parents dans les 10 langues les plus parlées à l'école.

### Rappelez-vous

- Soumettez votre demande **À TEMPS**.
- Les fonds **doivent être dépensés** à la fin de l'année scolaire dans laquelle ils ont été reçus.

### Du succès!

Veillez garder à l'esprit ce qui suit si votre demande est accueillie:

- La mise en œuvre du projet est la responsabilité du conseil. Tout changement au projet doit être rapporté au Ministère et au conseil scolaire.
- Le financement alloué doit être utilisé seulement aux fins du projet approuvé, en conformité avec le budget proposé. Le financement ne doit pas être utilisé pour des dépenses non éligibles telles que définies dans les lignes directrices du programme.

Ce document a été développé par l'Organisme communautaire des services aux immigrants d'Ottawa (OCISO) avec l'intention de fournir des suggestions spécifiques pour l'utilisation du 500\$ du financement pour l'engagement des parents pour augmenter la diversité d'un conseil d'école. *(Utilisé avec permission)*

**25 idées**

Comment utiliser le 500\$ du Financement pour l'engagement des parents pour augmenter la diversité de votre conseil d'école

OCISO

Pour plus d'informations contactez votre école, votre ALM, ou OCISO au 613-725-0202, ou visitez [www.ociso.org](http://www.ociso.org)

OCISO a travaillé avec les écoles depuis de nombreuses années pour augmenter l'implication des parents, spécialement les parents d'origines diverses à l'école. Nous avons compilé une liste de suggestions de moyens efficaces pour l'utilisation par le conseil d'école du 500\$ de la subvention pour augmenter l'implication des parents d'origines diverses à votre école et votre conseil d'école.

1. **Offrir** des services de garde lors de vos réunions de conseil d'école
2. **Offrir** de la pizza et un film aux enfants durant les réunions du conseil d'école. Ils vous amèneront leurs parents!
3. **Offrir** un club de devoirs pour les étudiants(s) pendant vos réunions de conseil d'école. Fournissez jus et biscuits.
4. **Fournissez** de l'information de base à tous les parents chaque année au sujet des conseils d'école:
  - Comment participer
  - Les sujets qui y sont abordés
  - Les bénéfices de participer au conseil d'école
  - Les réalisations passées du conseil d'école
  - "Tout le monde est le bienvenu"
  - Traduisez le document dans les principales langues de votre école. Vous n'aurez pas besoin de le changer beaucoup d'année en année.
  - L'inclure avec le premier bulletin ou le poster à chaque foyer.
5. **Tenez** vos dîner-partage multiculturels/dîners internationaux/ Fêtes Patrimoniales au début de l'année (septembre, octobre, novembre) au lieu d'à la fin de l'année. Les tenir au début de l'année encourage les parents à commencer à se sentir confortables plus tôt à l'école et vous pouvez utiliser l'événement comme une occasion de sensibilisation à votre conseil d'école.
6. **Commandez** des spectacles multiculturels (musique, danse, tambours) pour vos événements
7. **Faites traduire** les brochures et les avis importants pour les parents.
8. **Offrez** des billets d'autobus aux parents qui en ont besoin pour assister aux réunions du conseil d'école.
9. **Organisez** une salle de ressources pour les parents avec de l'information sur l'école, le système d'éducation, le conseil d'école et les compétences parentales en plusieurs langues.
10. **Accueillez** un Iftar (fête) pendant le Ramadan, si votre école a une importante population de familles musulmanes. En 2007, le Ramadan aura lieu en septembre, c'est donc une bonne façon d'attirer de nouveaux membres à votre conseil de même que de partager des moments spéciaux avec les familles de l'école.
11. **Organisez** une réunion du conseil d'école dans la communauté (utilisez un centre communautaire populaire ou une bibliothèque, ou la salle commune d'un édifice à appartements qui peut contenir un grand nombre de vos étudiants. Offrez des rafraîchissements, ayez du temps pour que les nouveaux parents posent des questions.
12. **Achetez** du temps sur les stations de radio ethniques comme CHIN, CKCU, et CHUO durant les émissions qui sont dans les langues principales de votre école Les gens écoutent ces émissions! Utilisez le temps pour annoncer vos réunions de conseil d'école, les soirées *Rencontrez l'enseignant(e)*, ou des événements spéciaux en d'autres langues. Ces stations offrent des tarifs abordables pour les organismes à but non lucratifs et groupes communautaires
13. **Annoncez** les réunions du conseil et les événements spéciaux en d'autres langues" ou dans des journaux ethniques comme le Capital Chinese News, EcoLatino, Muslim Voice, The Spectrum, etc.
14. **Tenez** des événements qui célèbrent tous les festivals culturels de votre communauté scolaire (v.g. Eid le Nouvel An chinois, la Nouvelle Année, Strawberry Moon, Diwali, Hanukah Noël, etc.) pour tous les membres de la famille, des bébés aux grands-parents. Référez-vous au calendrier multiconfessionnel OCDSB.
15. **Engagez** des interprètes qui seront présents lors des soirées de rencontre avec les enseignants(tes) et lors des entrevues Parents-enseignants(tes) (et annoncez le à l'avance).
16. **Organisez** des matins "Café avec le Principal" informels, une fois par mois. Offrez des rafraîchissements légers et soulignez une langue différente chaque mois. Ayez un interprète présent.
17. **Host** an informal "Breakfast with the School Council" when parents are dropping off their children. Offer a light breakfast and explain the School Council. Consider having interpreters present (and advertise this ahead of time).
18. **Servez** de la nourriture **Hallah** à vos événements commandités (et faites en mention dans la publicité)
19. **Demandez** à des interprètes d'appeler les parents d'origines diverses dans leur propre langue pour les inviter à un conseil d'école.
20. **Inclure** la phrase "Vous êtes invités!" ou quelque chose de semblable dans votre dépliant même si l'avis est en anglais et faites le traduire dans d'autres langues. Placez la phrase dans toutes les langues au haut de votre dépliant.
21. **Placez des affiches** multilingues et des dépliants au sujet des réunions du conseil d'école dans des entreprises fréquentées par la communauté.
  - Buanderies, boucheries Hallal, épicerie chinoises, restaurants somaliens, les babillards des épicerie locales, la bibliothèque, les centres communautaires, etc.
22. **Ajoutez** un aspect social rencontre aux conseils d'école de façon à ce que les parents puissent se connaître – 15 minutes pour un thé et un café et du réseautage au début de la réunion peut faire beaucoup pour aider les gens à se sentir inclus et connectés.
23. **Tenez** une ou deux réunions par année le samedi de façon à ce que les parents qui ont des emplois de survie le soir peuvent y assister.
24. **Organisez** des soirées à thèmes - invitez des conférenciers pour discuter d'actualités en éducation ou de problèmes parentaux.
  - v.g Prévention de la drogue et de l'alcool, les devoirs, la lecture, les aptitudes mathématiques, l'éducation spécialisée, l'anglais langue seconde, comment motiver votre enfant, éduquer un adolescent, aider votre enfant à gérer son stress, remplir les feuilles d'options de cours, la planification après la formation scolaire, la Police et les problèmes des jeunes etc. .
25. **Invitez** un ALM pour offrir un atelier aux parents sur le rôle d'un parent dans le système d'éducation, sur la communication avec l'école, l'école sécuritaire, la compréhension des bulletins etc. offrez des services de garde, traduisez le dépliant.

## Développement du leadership: Auto-évaluation de la capacité d'écoute

Cette échelle est une occasion pour considérer et réfléchir sur votre propre capacité d'écoute. La capacité d'écoute est une composante clé de la communication et une communication efficace est nécessaire pour quiconque développe des compétences et des habiletés en leadership. Il est important de refaire cette auto-évaluation sur une base régulière pour évaluer vos propres progrès. Lisez chacun des éléments et cochez alors la boîte indiquant à quelle fréquence vous utilisez réellement cette capacité quand vous parlez avec d'autres. Rappelez-vous, ceci est une auto-évaluation, alors soyez honnête!

	<b>Je le fais normalement</b>	<b>Je le fais parfois</b>	<b>Je devrais le faire plus souvent</b>
<b>J'essaie de mettre les gens à l'aise quand je parle avec eux.</b>			
<b>J'essaie de ne pas penser à autre chose quand j'écoute les autres.</b>			
<b>Quand j'écoute, je peux séparer mes propres idées et pensées de celles de l'interlocuteur.</b>			
<b>Je peux écouter ceux ou celles avec lesquels(elles) je suis en désaccord.</b>			
<b>J'essaie de ne pas penser à préparer une réfutation pendant que les autres parlent</b>			
<b>J'observe les comportements verbaux et non verbaux des autres.</b>			
<b>Je laisse les autres finir de parler avant que je ne commence à parler.</b>			
<b>J'écoute ce que les autres disent plutôt que de présumer que je sais ce qu'ils vont dire.</b>			
<b>Je me concentre sur le message des autres plutôt que sur leur apparence physique.</b>			
<b>Pendant que j'écoute, j'essaie de comprendre comment les autres se sentent.</b>			
<b>Je demande aux autres de clarifier ou de répéter l'information quand je ne suis pas sûr de ce que l'on voulait dire.</b>			
<b>Je peux me rappeler les détails importants de ce que les autres m'ont dit durant les discussions.</b>			
<b>Je répète l'information qui m'a été donnée pour être sûr que je la comprends correctement.</b>			
<b>Si je pense que je perds de vue ce que les autres disent, je me concentre plus fort.</b>			
<b>J'essaie d'écouter avec de la sensibilité culturelle.</b>			
<b>Total</b>			

**Pointage**

Voyez combien vous faites normalement!

1-5 – Vous essayez d’avoir une bonne capacité d’écoute

6-10 – Vous vous améliorez à l’écoute active

11-15 – Vous devenez un professionnel de l’écoute!

Source: <http://training.fema.gov/EMIWeb/IS/IS242A.pdf> (adapté). Utilisé avec permission.

## **Exemples de questions à demander aux familles pour connaître leur culture et leurs points de vue sur l’engagement des parents**

Demander des questions d’une manière respectueuse et ouverte peut être une façon simple de découvrir davantage sur les familles tout en commençant à établir des liens. C’est une occasion d’apprendre les uns des autres, spécialement quand vous êtes ouvert aux questions vous-mêmes. Les questions doivent être utilisées de façon sélective. La liste qui suit est complète mais ce serait trop demander de toutes les poser à quelqu’un en une seule fois. Certaines questions seront plus difficiles à répondre pour certains parents spécialement s’ils arrivent d’un pays où l’accès à l’école ou au système d’éducation n’a pas été possible.

- 1. Quel genre d’information désirez-vous de l’école? Qu’est-ce qui vous aiderait?**
- 2. Quelle est la meilleure façon de vous donner de l’information? À qui devrions-nous donner l’information?**
- 3. Qu’est-ce qui aiderait l’enseignant(te), l’école à mieux comprendre votre enfant et votre famille?**
- 4. Que faites-vous pour aider votre enfant à bien faire à l’école? Qu’aimeriez-vous faire?**
- 5. Qu’est-ce qui peut être fait pour vous aider à vous sentir plus à l’aise de nous contacter? Travailler avec votre enfant à la maison? Venir à l’école?**
- 6. Comment sont les écoles (ou le système d’éducation) dans le pays ou vous viviez auparavant?**
  - **À quel âge les enfants débutent-ils l’école? Arrêtent-ils d’aller à l’école?**
  - **À quoi ressemble un jour à l’école?**
  - **À quelle heure l’école commence-t-elle et finit-elle? Y a-t-il des récréations? Un déjeuner? Un petit-déjeuner?**
  - **Quels sont les sujets que les étudiants étudient?**
  - **Travaillent-ils seuls ou en groupe?**
  - **Comment l’enseignant(te) enseigne-t-il(elle) (v.g. un cours magistral, basé sur des projets, en petits groupes)?**
  - **Comment s’adresse-t-on aux enseignants(tes)**
  - **Est-ce que l’assiduité est obligatoire? Jusqu’à quel âge?**



- **Y a-t-il des devoirs? À quelle fréquence? Combien?**
- **Quelles règles les enfants doivent-ils suivre? Qu'arrive-t-il s'ils désobéissent aux règles?**
- **Y a-t-il des bulletins de notes? À quelle fréquence?**
- **Comment savez-vous si votre enfant fait bien à l'école?**
- **Que signifie avoir du succès à l'école dans votre pays?**
- **Qu'est-ce que les enfants sont censés apprendre à l'école?**
- **Qu'est-ce que les parents veulent que leurs enfants apprennent à l'école? Quels sont vos rêves, vos attentes pour votre enfant?**
- **Y a-t-il des associations de parents à l'école? Comment sont-elles impliquées à l'école?**

*Source: Parent Friendly Schools-Starting the Conversation (adapté). Utilisé avec permission.*

## Sondage sur la participation au groupe

Cet outil est utile pour débiter une discussion sur l'amélioration de la participation lors des réunions. Chaque membre devrait évaluer la réunion ou la situation en cours en se basant sur leurs perceptions. Le questionnaire devrait être anonyme de façon à ce que les individus puissent être totalement honnêtes. Les réponses peuvent être alors combinées et les résultats donnés au groupe à la prochaine réunion.

Basé sur l'échelle ci-dessous, encerclez le chiffre qui correspond le plus à votre opinion pour chacun des énoncés suivants.

1	2	3	4	5
Totalement en désaccord	Plutôt en désaccord	Pas certain	Plutôt en accord	Totalement en accord

1. Les gens se sentent libres d'exprimer tout type d'idée indépendamment de qui est présent.	1	2	3	4	5
2. Tout le monde se sent tout à fait décontracté.	1	2	3	4	5
3. Tout le monde est clair quant au but de la réunion.	1	2	3	4	5
4. Tout le monde a fait ce qu'il faut pour préparer la réunion.	1	2	3	4	5
5. Les membres écoutent et respectent les points de vue des autres.	1	2	3	4	5
6. Les membres apprécient leurs différentes forces mutuelles.	1	2	3	4	5
7. Tout le monde est apprécié pour ses compétences spécifiques.	1	2	3	4	5
8. Les membres reconnaissent et acceptent les différences individuelles.	1	2	3	4	5

Source: *Facilitating With Ease!* © 2005 Ingrid Bens and John Wiley & sons, Inc. (adapté)

## À quoi pourrait ressembler une “Trousse de Bienvenue” ?

Le but d’une trousse de bienvenue vise à faire justement cela – aider un individu à se sentir plus à l’aise dans une nouvelle situation. Une trousse ne remplace pas le contact personnel mais est une façon de renforcer l’information qui a été partagée à l’effet que l’implication des parents est importante et encouragée. Le contenu d’une trousse de bienvenue pourrait également être affiché sur le site Internet de l’école.

Comme tel, ce à quoi elle ressemblera dépendra de votre conseil d’école et de ce que vous essayez de faire. Une façon de commencer est de vous imaginer vous-même comme étant le nouveau venu: Comment vous sentez-vous en entrant dans une salle où vous ne connaissez personne ou peut-être seulement une ou deux personnes? Lorsque l’on vous donne un grand nombre de nouvelles informations, comment faites-vous pour vous en souvenir? Qu’est-ce qui vous aide à vous sentir enclins à revenir?

Considérez des possibilités telles que:

- Une lettre de bienvenue du président ou de la présidente du conseil d’école.
- Une lettre de bienvenue du (de la) principal(e) parlant de l’importance des parents et du rôle du conseil d’école
- De l’information sur différents façons que peuvent utiliser les parents pour s’impliquer pour aider leurs enfants à réussir à l’école
- De l’information sur le bénévolat
- Un questionnaire à compléter par eux sur eux-mêmes, leurs intérêts et leurs compétences, comment ils aimeraient contribuer.
- Une liste des clubs-étudiants et des activités disponibles à l’école, v.g. les clubs de devoirs, les clubs sportifs, les chorales.
- Un calendrier des réunions du conseil d’école.
- Les coordonnées pour les dirigeants du conseil d’école.
- Un aimant, un stylo, un carnet de notes et autres cadeaux qui renforcent l’identité de l’école et du conseil d’école.
- Une liste du contenu de la trousse de sorte que les parents sachent qu’ils ont toute l’information.

Les parents peuvent déjà avoir reçu certaines de ces informations de l’école, mais la plupart des parents immigrants expriment le besoin d’obtenir plus d’informations et le fait de recevoir la même information de différentes sources peut renforcer son importance. .

Lorsque cela est possible, faites en sorte d’avoir ce matériel traduit dans les langues appropriées pour votre communauté. Si vous utilisez du matériel qui a été traduit, incluez également la version anglaise de ce matériel.

La façon dont vous présentez ce matériel dépend des facteurs spécifiques à votre groupe et des ressources disponibles. Les possibilités varient d'une chemise à pochette ou portefeuille à un sac en tissu et même à d'autres choix plus créatifs.

## Programme de mentorat des parents

Les étapes "pour y arriver":

- Fixez un objectif. Combien de parents nouveaux arrivants (mentorés) espérez-vous impliquer ou engager sur le conseil d'école, l'association foyer et école ou le groupe de parents?
- Consultez les travailleurs en Établissement dans les Écoles (TÉÉ) pour identifier les parents nouveaux arrivants potentiels qui peuvent désirer être impliqués.
- Définissez le rôle de mentor/mentoré(ée) et établissez des règles du jeu simples. Déterminez le nombre de réunions auxquelles chaque mentor assistera avec son (sa) mentoré(ée).
- Les associations de parents choisissent les membres intéressés (mentors) qui désirent améliorer leurs aptitudes en leadership.
- Chaque mentor contacte un parent nouvel arrivant (un mentoré potentiel) et l'invite à se joindre à lui ou à elle comme invité(ée) lors d'une prochaine réunion. Accueillez chaleureusement le parent nouvel arrivant à la porte de l'école, restez à leur côté dans la salle de réunion et présentez les au groupe. Asseyez-vous ensemble et discutez brièvement de la réunion par la suite.
- Invitez-les à vous joindre pour les réunions subséquentes et laissez-leur savoir que vous serez là pour eux comme mentor.
- Aidez-les en répondant à toutes les questions qu'ils pourraient avoir alors qu'ils écoutent et débutez ce niveau d'implication avec leur école.



Sources: Adapté de : <http://www.mentoringcanada.ca/training/mentors/index.html>  
<http://www.mentoringtalent.com/mentoring-benefits.asp>

## Exemple de sondage communautaire – Bénévolat

Voici un exemple d'un autre format de sondage qui peut être adapté selon les besoins. C'est un exemple de sondage qui a trait à un sujet très spécifique qui pourrait être envoyé à tous les parents.

---

### Sondage sur le bénévolat de l'école publique ABC

Notre personnel et le conseil d'école cherchent toujours à améliorer notre programme et les occasions que nous offrons à nos étudiants.

Si vous êtes intéressés(ées) à faire du bénévolat, veuillez compléter et retourner ce sondage.

Nom: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_ Courriel: \_\_\_\_\_

Je suis intéressé(ée) à en savoir davantage sur le bénévolat **en salle de classe dans les domaines que j'ai cochés:**

- lire avec les étudiants(es)
- travailler avec des groupes d'étudiants(es)
- participer à une sortie éducative pour aider à la supervision
- parler à une classes sur un sujet donné (préciser) \_\_\_\_\_
- autre chose? Veuillez nous le dire \_\_\_\_\_

Je suis intéressé(ée) à en apprendre davantage sur le bénévolat **à l'école** dans les domaines que j'ai cochés:

- travailler à la bibliothèque ou au laboratoire informatique
- faire des appels téléphoniques aux autres parents sur des sujets routiniers
- aider à la préparation de l'infolettre
- aider lors d'événements spéciaux (célébrations, expos-sciences, etc.)
- aider avec les activités parascolaires
- autre chose? Veuillez nous le dire \_\_\_\_\_

Je suis intéressé(ée) à en apprendre davantage sur le bénévolat **à la maison** dans les domaines que j'ai cochés:

- recruter des parents, des membres de la communauté et des entreprises locales pour appuyer les projets de l'école
- préparer des envois postaux
- entrée de données sur ordinateur
- amasser du matériel pour être utilisé en classe
- autre chose? Veuillez nous le dire \_\_\_\_\_

Merci d'avoir pris le temps de compléter ce sondage  
et pour votre intérêt dans notre programme de bénévolat!

*Source: Planning Parent Engagement-A Guidebook for Parents and Schools*

## Directives générales pour travailler avec un interprète

- Informez d'avance l'interprète. Expliquez-lui le but de la réunion, discutez le rôle de l'interprète, et repassez le matériel qui sera utilisé.
- Prévoyez assez de temps pour la session d'interprétation. Les conversations qui sont interprétées durent normalement plus longtemps parce que chaque intervention doit être faite deux fois.



- Disposez les sièges de façon à ce que l'interprète soit près du parent/tuteur mais peuvent également voir et entendre les autres participants.
  - Présentez tous ceux et celles qui sont présents(es) à la réunion et expliquez le rôle de l'interprète.
  - Évitez l'usage excessif de jargon, d'argot ou d'idiomes.
- Faites une pause pour l'interprétation après 3 ou 4 phrases.
  - Un membre du groupe devrait prendre des notes.
  - Prévoyez un signal pour permettre à l'interprète d'interrompre celui qui parle si quelque chose n'est pas clair ou si l'interprétation nécessite une pause.
  - Les participants devraient parler directement aux parents en utilisant une formulation à la première personne (v.g. en anglais dites, "Que pensez-vous de..." au lieu de demander à l'interprète ce que les parents pensent au sujet de..." "What do you think about..." instead of asking the interpreter what the parents think about...).) Ça rend le travail de l'interprète beaucoup plus facile et démontre du respect pour le parent/tuteur.
  - Établissez un contact visuel avec ces parents/tuteurs qui s'y attendent. N.B. les différences culturelles peuvent signifier que certaines personnes sont inconfortables avec un contact visuel direct.
  - Faites en sorte qu'une seule personne parle à la fois et évitez les conversations parallèles. L'Interprète devrait interpréter tout ce qui est dit lors de la réunion. N'ayez jamais des conversations privées en parallèle lors de cette réunion.

- Dites la même chose en utilisant des mots différents si la question ou l'affirmation n'est pas comprise.
- Après la réunion, demandez en privé à l'interprète ses commentaires sur l'interaction durant la réunion ou ses observations sur la réponse reçue sur la session d'interprétation.

### **Trois étapes à suivre lors du travail avec un interprète:**

1. Directives: Rencontrez et parlez avec l'interprète pour discuter le but de l'interaction et le style d'interprétation désiré. Revoyez tout le matériel et la terminologie qui seront utilisés.

2. Interaction: Présentez l'interprète et expliquez que son rôle est d'aider les parents/tuteurs à comprendre le dialogue qui a lieu. Tenez alors la réunion.

3. Débriefage: Dépendant du but de l'interaction, demandez à l'interprète si elle ou il a des observations sur la compréhension de la famille. Demandez-lui ce qui peut être fait à l'avenir pour améliorer la communication.

Un interprète efficace:

- Est un adulte et n'est pas le fils ou la fille du parent/tuteur
- Est engagé de préférence par l'école mais peut également être choisi par le parent/tuteur
- Interprète avec impartialité
- Comprend l'importance de la confidentialité
- Maîtrise l'anglais et la langue ou le dialecte qui est parlé par le parent/tuteur
- N'est pas partial envers l'étudiant ou la famille à cause de raisons personnelles, culturelles ou linguistiques
- Comprend le but de la réunion
- Comprend qu'il ou elle devrait interpréter précisément et complètement; même si l'interprète peut poser des questions pour fins de clarification, il ou elle ne devrait pas corriger la discussion ou en omettant ou en ajoutant de l'information

*Source: Thames Valley District School Board Program Services. Utilisé avec permission.*

## Gabarit pour un plan d'action

Un gabarit pour un plan d'action peut être une manière facile de suivre qui fait quoi et quand, de même ce qui peut être nécessaire pour que la tâche soit accomplie. Il existe plusieurs versions qui peuvent ou devraient être adaptées pour être cohérents et utiles à votre groupe. Cet exemple est utilisé par le School Councils of Peel District School Board.

### GABARIT DE PLAN D' ACTION

Conseil d'école : \_\_\_\_\_

But:

Objectif:

Activités	Personne(s) Responsable(s)	Échéancier	Dépenses	Ressources requises	Évaluation



# **Utiliser les ressources communautaires**

## **Les ressources communautaires**

### **Travailleur en établissement dans les écoles**

Le programme de travailleurs en établissement dans les écoles (TÉÉ) offre des services d'établissement à l'école pour les étudiants(tes) nouveaux (nouvelles) arrivants(tes) et leur famille. Des travailleurs en établissement d'organismes communautaires sont assignés à des écoles élémentaires et secondaires pour appuyer les nouveaux arrivants à s'intégrer plus facilement à l'école et à la communauté. Le rôle des TÉÉs comporte plusieurs responsabilités incluant la collaboration avec les enseignants(tes), les parents, les étudiants(tes) pour bâtir des relations positives et pour aider à augmenter la compréhension du système d'éducation dans le contexte canadien. Comme tels, ils sont un lien très important pour les familles des nouveaux arrivants. Vous pouvez obtenir les coordonnées des TÉÉs assignés à votre école en demandant à l'administration de l'école.

### **Infirmier(ère) en santé publique (ISP)**

Les infirmiers(ères) en santé publique du Bureau de santé de Middlesex-London travaillent avec les étudiants, le personnel scolaire et les parents pour créer des communautés en milieu scolaire plus en santé. Ils (elles) sont une source d'information et d'appui en ce qui concerne la santé physique, mentale et sociale des enfants et également les programmes et les appuis pour le rôle parental. Ils (elles) facilitent des efforts de collaboration pour appuyer les activités de promotion de la santé. Chaque école a un (une) infirmier(ère) en santé publique qui visite l'école régulièrement. Pour entrer en contact avec le (la) ISP de votre école, appelez Contact Santé au 519-850-2280.

### **Agent de liaison dans les écoles- Service de Police de la Ville de London**

Le service de police de London a une équipe d'agents qui sont assignés à chaque école élémentaire et secondaire. Ces agents font la liaison avec l'administration de l'école pour enseigner des programmes de sécurité dans les classes et travaillent à créer une relation positive entre la police et les étudiants. Dans les écoles secondaires, les agents sont souvent présents à l'école sur une base hebdomadaire. Les coordonnées pour l'agent de liaison assigné à l'école sont disponibles auprès de l'administration ou auprès du Service de police- unité des Services communautaire, 519-661-5680.

## Interprètes et traducteurs

Les deux services d'interprétation (orale) et de traduction (écrite) doivent être considérés comme faisant partie du processus d'accueil. Vous avez peut-être déjà des membres de la communauté qui sont capables de le faire en votre nom, mais il est également important de se rappeler que bien des situations requièrent les services d'un professionnel pour s'assurer que l'information est donnée de façon précise et complète.

Les services professionnels de traduction et d'interprétation sont disponibles auprès de quatre organismes à London. Tous ces organismes demandent des frais pour ces services. Les frais pour l'interprétation sont habituellement demandés sur une base horaire. Les frais pour la traduction sont souvent demandés sur la base du nombre de mots que contient le document, ou dans certains cas pour un tarif fixe par page. Tous ces organismes se feront plaisir de répondre à toute question que vous pourriez avoir au sujet de leurs services.

### 1. Across Languages

Fournit les deux services d'interprétation et de traduction pour les organismes, les entreprises et les professionnels. Plus de 75 langues y sont disponibles.

Téléphone: 519-642-7247

[www.acrosslanguages.org](http://www.acrosslanguages.org)

### 2. London Cross Cultural Learner Centre

Services de traduction en plus de 60 langues

Téléphone: 519-432-1133

[www.lcclc.org](http://www.lcclc.org)

### 3. LUSO Community Services

A accès à un certain nombre de traducteurs et d'interprètes, principalement en portugais, en espagnol et en français.

Téléphone: 519-452-1466

[www.lusocentre.org](http://www.lusocentre.org)

### 4. ACFO (Association canadienne-française de l'Ontario)

Services de traduction de l'anglais au français et du français à l'anglais.

Téléphone: 519-850-2236

[www.acfo-ls.org](http://www.acfo-ls.org)

# **Apprendre de ce que nous faisons**

## Apprendre de ce que nous faisons

### Obtenir des commentaires et des réactions des parents

Obtenir des commentaires et des réactions de la part des parents est crucial pour savoir si vous faites des progrès dans vos plans ou si vous les accomplissez. Cela peut se produire de façon formelle ou informelle de plusieurs manières. Quand et comment vous obtenez cette information doit être décidé par votre groupe.

Par exemple, si vous voulez savoir ce que les parents pensent des réunions de votre conseil d'école, vous pouvez faire un "sondage à la sortie". Ça peut être aussi simple que d'inscrire 3 ou 4 questions sur un tableau à feuilles mobiles près de la porte de sortie pour que les parents cochent leurs réponses en quittant la réunion. Vous pourriez vouloir demander leur opinion sur des sujets comme l'organisation de la réunion, l'utilisation du temps consacré, la participation, le processus décisionnel, les plans d'action et d'autres sujets. Les questions pourraient ressembler à celles-ci:

**Comment évaluez-vous notre performance pour nous assurer que tous les participants(es) ont été impliqués dans la réunion?**

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
<b>pauvre</b>	<b>moyen</b>	<b>satisfaisant</b>	<b>bon</b>	<b>excellent</b>

**Jusqu'à quel point vos décisions ont-elles été réfléchies?**

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
<b>pauvre</b>	<b>moyen</b>	<b>satisfaisant</b>	<b>bon</b>	<b>excellent</b>

**jusqu'à quel point vos plans d'actions sont-ils réalisables et clairs?**

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
<b>pauvre</b>	<b>moyen</b>	<b>satisfaisant</b>	<b>bon</b>	<b>excellent</b>

Quand vous décidez de sonder les parents, évitez le jargon quand vous écrivez ou que vous adaptez les questions, et donnez des instructions claires et simples. Il peut être très utile de tester le sondage avec quelques personnes avant de l'envoyer. Demandez-leur s'ils (elles) trouvent que les questions sont claires et si les instructions sont faciles à suivre. La ressource "*Planifier la participation et l'engagement des parents – un guide pour les parents et les écoles*" qui a été développé par le Conseil ontarien des directeurs de l'éducation contient plusieurs exemples de sondages avec des questions qui pourraient servir à vos propres fins spécifiques ([www.ontariodirectors.ca](http://www.ontariodirectors.ca)).

Chaque fois que les parents sont sondés, il est important qu'il soit clair que répondre aux questions du sondage est totalement volontaire et confidentiel et qu'il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses. Soyez spécifiques en ce qui a trait au but du sondage et comment vous utiliserez les résultats pour le bénéfice de la communauté scolaire.

### **Qu'est ce qui constitue un "succès" pour nous?**

Votre succès ne peut être décidé que par vous. Chaque école est différente et a sa propre communauté et ses propres besoins. Seul votre conseil, votre association ou votre groupe peut décider ce qui est le mieux pour votre école.

Fixez des objectifs pour votre groupe. Pensez à où vous en êtes maintenant et où vous voulez être. Votre but peut aller d'avoir plus de parents qui assistent aux événements de l'école, à avoir des parents de chaque niveau représentés sur le conseil d'école, à avoir un interprète lors de vos sessions de café-rencontre. Soyez-sûr qu'ils sont "**SMART**".

**S – spécifiques** – soyez clairs avec des détails comme "à la prochaine réunion de Foyer-École, nous planifierons avoir deux repas chauds 'nourritures du monde entier'".

**M – mesurables** – répondez à la question "combien?". Utilisez des nombres comme "Un parent de chaque niveau assistera aux réunions de parents", ou "Une augmentation de 10% de la participation des parents à la 'Soirée de rencontre avec les enseignants(tes)'".

**A – atteignables** – est-ce que cela peut être réellement fait? Vous pourriez ne pas être capables de fournir des services d'interprétation pour tous les événements de l'école mais vous pouvez être en mesure de fournir des versions traduites de certains formulaires et feuillets d'information concernant les événements et les activités v.g. les journées de diners spéciaux, les dates des réunions etc.

**R – réalistes ou pertinents** – les objectifs doivent compter. Il peut ne pas être réaliste d'avoir des parents représentant chaque culture qui viennent faire des présentations à l'école, mais il peut être plus réaliste et tout autant pertinent de mettre un babillard à la disposition des groupes culturels où ces derniers peuvent présenter et souligner une fête spéciale spécifique ou une célébration.

**T-à temps** – donner un temps limite pour parvenir à vos objectifs, comme par exemple "À la fin de l'année, nous aurons un programme de mentorat pour les parents nouveaux arrivants en place et prêt à entrer en opération pour le prochain semestre".

Pensez à comment vont les choses maintenant, et où voulez-vous qu'elles soient dans une période de temps fixe, comme à la fin de la présente année scolaire ou lors de la prochaine année scolaire. Une fois que vous avez accompli un objectif, vous trouverez d'autres objectifs à atteindre! Il n'y a pas de course ou de compétition; vous et votre groupe de parents décidez ce qui est meilleur pour vous et votre communauté scolaire.

### **Partagez et célébrez**

Planifier des réunions, des activités et des projets est excellent mais n'oubliez pas de partager et de célébrer ce que vous avez accompli. Avant de passer aux prochaines étapes, prenez le temps de réfléchir sur ce qui a bien marché et pourquoi et célébrez alors ensemble. Des remerciements sincères et authentiques et l'appréciation des efforts de chacun contribuent à des relations positives, motivent et permettent de renouveler l'engagement. Il y a plusieurs manières de démontrer l'appréciation d'un simple merci, à des cartes de remerciement lors d'une réunion de groupe. Soyez prêts à partager vos succès également avec les autres organismes et groupes de parents - nous pouvons tous apprendre les uns des autres!

## **Documents à l'appui**



## Documents à l'appui

- Bens, I. (2005). *Facilitating with ease! Core skills for facilitators, team leaders and members, managers, consultants, and trainers*. (2<sup>nd</sup> ed.). San Francisco, CA: John Wiley & Sons, Inc.
- Brewster, C. & Railsbeck, J. (2003). *Building trust with schools and diverse families: A foundation for lasting partnerships*. Northwest Regional Educational Laboratory. Portland, Oregon. Retrieved December 20, 2011 from [http://educationnorthwest.org/webfm\\_send/453](http://educationnorthwest.org/webfm_send/453)
- City of London Immigration Portal. Retrieved December 21, 2011 from [http://immigration.london.ca/about\\_us/immigrant\\_stats/](http://immigration.london.ca/about_us/immigrant_stats/)
- Council of Ontario Directors of Education. (n.d.) *Planning parent engagement: A guidebook for parents and schools*. Toronto: Author.
- FEMA (May 2010). *Effective communication independent study 242.a* Retrieved January 5, 2012 from <http://training.fema.gov/EMIWeb/IS/IS242A.pdf>
- Equity & inclusive education workshops emergent themes* (May 2010). Retrieved December 20, 2011 from [www.tvdsb.on.ca/board.cfm?subpage=121077](http://www.tvdsb.on.ca/board.cfm?subpage=121077)
- Golan, S. & Petersen, D. *Promoting involvement of recent immigrant families in their children's education*. Retrieved January 20, 2012 from <http://www.hfrp.org/family-involvement/publications-resources/promoting-involvement-recent-immigrant-families-in-their-children-s-education>
- Immigrant Council of Ireland (2011). *Pathways to parental leadership toolkit*. Retrieved December 14, 2011 from <http://www.immigrantcouncil.ie/research-publications/2010/498-pathways-to-parental-leadership-toolkit>
- Ladky, M. & Peterson, S.S. (2008). *Successful practices for immigrant parent involvement: An Ontario perspective*. *Multicultural Perspectives*, 10 (2), 82-89.
- Mabee, D. (2011). *Engaging minority parents*. Retrieved December 29, 2011 from [www.yrdsb.edu.on.ca/pdfs/w/innovation/quest/journals/QuestJournal\\_DeniseMabee.pdf](http://www.yrdsb.edu.on.ca/pdfs/w/innovation/quest/journals/QuestJournal_DeniseMabee.pdf)

- Ngo, H.V. (2003). *Toward cultural competency: A practical guide to facilitate active participation of culturally diverse families in schools*. Calgary AB: Coalition for Equal Access to Education.
- Ottawa Community Immigrant Serving Organizations. *25 ideas*. Retrieved December 20, 2011 from [http://ociso.org/En/index.php?option=com\\_content&view=article&id=75&Itemid=81](http://ociso.org/En/index.php?option=com_content&view=article&id=75&Itemid=81)
- Parent friendly schools-Starting the conversation*. (February 2008). Retrieved December 29, 2011 from <http://iowaparents.org/Files/ToolKit.pdf>
- Sobel, A. & Kugler, E. G. (2007). *Building partnerships with immigrant parents*. Educational Leadership. 64 (6) , 62-66.
- Strategies for engaging immigrant and refugee families*. (2011). Retrieved January 5, 2012 from <http://www.promoteprevent.org/publications/pp-guides>
- Thao, M. (2009). *Parent involvement in school: Engaging immigrant parents*. Saint Paul Minnesota: Wilder Research.
- Waterman, R. & Harry, B. (2008). *Building collaboration between schools and parents of English language learners: Transcending barriers, creating opportunities*. Tempe, Arizona: National Center for Culturally Responsive Educational Systems.